

LEADING IN  
PRODUCTION  
EFFICIENCY



## EcoGun 116

**Ruční stříkací pistole s gravitačním  
přívodem materiálu**

**Návod k provozu**

MSG00017CS, V04

N36200006V

### Informace k dokumentu

Tento dokument popisuje správnou manipulaci s výrobkem.

- Čtěte dokument před každou činností.
- Připravte dokument k použití.
- Výrobek předávejte pouze společně s kompletní technickou dokumentací.
- Vždy dodržujte bezpečnostní pokyny, pokyny k manipulaci a zadání.
- Obrázky se mohou lišit od technického provedení.

### Oblast platnosti dokumentu

Tento dokument popisuje následující produkty:

N36200006V  
EcoGun 116



### Horká linka a kontakt

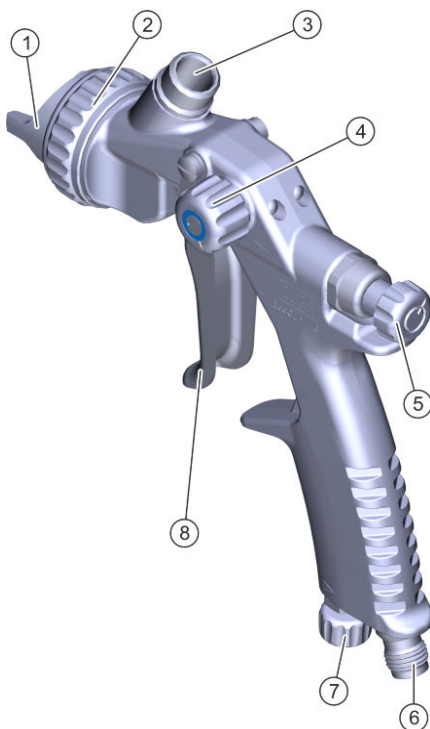
S otázkami a žádostmi o technické informace se obračejte na svého obchodníka nebo prodejního partnera.

## OBSAH

<b>1</b>	<b>Přehled výrobku</b> .....	<b>4</b>	<b>7</b>	<b>Čištění</b> .....	<b>15</b>
1.1	Přehled.....	4	7.1	Bezpečnostní pokyny.....	15
1.2	Stručný popis.....	4	7.2	Čištění.....	17
<b>2</b>	<b>Bezpečnost</b> .....	<b>4</b>	<b>8</b>	<b>Údržba</b> .....	<b>19</b>
2.1	Znázornění pokynů.....	4	8.1	Bezpečnostní pokyny.....	19
2.2	Použití v souladu s určením.....	5	8.2	Plán údržby.....	21
2.3	Zbytková rizika.....	6	8.3	Mazání.....	22
2.4	Kvalifikace personálu.....	6	<b>9</b>	<b>Poruchy</b> .....	<b>22</b>
2.5	Osobní ochranné pomůcky....	7	9.1	Bezpečnostní pokyny .....	22
<b>3</b>	<b>Přeprava, rozsah dodávky a skladování</b> .....	<b>7</b>	9.2	Tabulka poruch.....	23
3.1	Rozsah dodávky.....	7	9.3	Odstraňování poruch.....	25
3.2	Manipulace s obalovým materiálem.....	8	9.3.1	Výměna jehly a trysky.....	25
3.3	Skladování.....	8	9.3.2	Výměna ventilové sady.....	28
<b>4</b>	<b>Montáž</b> .....	<b>8</b>	9.3.3	Výměna pouzdra ucpávky jehly.....	31
4.1	Požadavky na místo montáže.....	8	<b>10</b>	<b>Demontáž a likvidace</b> .....	<b>32</b>
4.2	Montáž.....	8	10.1	Bezpečnostní pokyny.....	32
<b>5</b>	<b>Uvedení do provozu</b> .....	<b>9</b>	10.2	Demontáž.....	33
<b>6</b>	<b>Provoz</b> .....	<b>11</b>	10.3	Likvidace .....	33
6.1	Bezpečnostní pokyny.....	11	<b>11</b>	<b>Technická data</b> .....	<b>33</b>
6.2	Všeobecné pokyny.....	11	11.1	Hmotnost.....	33
6.3	Výběr vzduchového uzá- věru.....	11	11.2	Přípojky.....	33
6.4	Výměna vzduchové hubice..	12	11.3	Provozní podmínky.....	33
6.5	Vyrovnání vzduchové hubice.....	13	11.4	Emise.....	33
6.6	Vedení stříkácí pistole.....	13	11.5	Hodnoty výkonu.....	34
6.7	Vypláchnutí.....	13	11.6	Typový štítek.....	34
6.7.1	Bezpečnostní pokyny.....	13	11.7	Použité materiály.....	34
6.7.2	Všeobecné pokyny.....	14	11.8	Provozní a pomocné mate- riály.....	34
6.7.3	Vypláchnutí stříkácí pistole.....	14	11.9	Materiálová specifikace.....	34
			<b>12</b>	<b>Náhradní díly, nástroje a příslu- šenství</b> .....	<b>35</b>
			12.1	Náhradní díly.....	35
			12.2	Nástroje.....	40
			12.3	Příslušenství.....	41
			12.4	Objednávka.....	48

## 1 Přehled výrobku

### 1.1 Přehled



Obr. 1: Přehled

- 1 Vzduchový uzávěr
- 2 Přelevňovací matice
- 3 Přípojka materiálu pro průtokovou nádobu
- 4 Regulace plochého paprsku
- 5 Regulace množství materiálu
- 6 Přípojka vzduchu
- 7 Regulace celkového vzduchu

### 8 Páčka spouště

## 1.2 Stručný popis

Stříkácká pistole slouží k nanášení vrstev na povrchy. Nanášení materiálu probíhá s pomocí stlačeného vzduchu. Rozprašovaný materiál je přiváděn přes průtokovou nádobu. Stříkácká pistole se drží v ruce.

Podle požadavků může být použita odpovídající sada trysek se vzduchovým uzávěrem ↗ 6.3 „Výběr vzduchového uzávěru“.

Následující faktory mají vliv na stříkácký paprsek a tím i na výsledek:

- Orientace vzduchového uzávěru ↗ 6.5 „Vyrovnání vzduchové hubice“
- Množství materiálu ↗ 5 „Uvedení do provozu“
- Tlak vzduchu ↗ 5 „Uvedení do provozu“
- Tlak vzduchu v trysčtýři ↗ 5 „Uvedení do provozu“

Stříkácká pistole disponuje samostatně se doladujícím paketem jehly. Paket jehly samočinně reguluje opotřebení pouzdra ucpávky jehly, podmíněné materiálem. Navíc lze paket jehly nastavit mechanicky.

## 2 Bezpečnost

### 2.1 Znárodnění pokynů

V tomto návodu se mohou vyskytnout následující upozornění:

#### NEBEZPEČÍ!

Situace s vysokým rizikem, které vedou k těžkým zraněním nebo ke smrti.

#### VAROVÁNÍ!

Situace se středním rizikem, které mohou vést k těžkým zraněním nebo ke smrti.



### UPOZORNĚNÍ!

Situace s malým rizikem, které mohou vést k lehkým zraněním.



### OZNÁMENÍ!

Situace, které mohou vést k věcným škodám.



### ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ!

Situace, které mohou vést k poškození životního prostředí.



Dodatečné informace a doporučení.

## 2.2 Použití v souladu s určením

Stříkáčecí pistole **EcoGun 116** slouží výhradně k ručnímu nanášení materiálu na povrchy. Nanášení materiálu probíhá s pomocí stlačeného vzduchu.

Přívod materiálu je gravitační (průtokovou nádobou).

Použití je přípustné pouze průmyslovým způsobem v rámci předepsaných technických údajů ↪ 11 „Technická data“.

Stříkáčecí pistole je schválena pro použití v zónách s nebezpečím výbuchu 1 a 2.

### Nesprávné použití

Při nesprávném použití hrozí nebezpečí ohrožení života.

Nesprávná použití jsou např.:

- Míření stříkáčecí pistolí na lidi nebo zvířata
- Rozprašování tekutého dusíku
- Kombinování stříkáčecí pistole s komponentami, které nejsou společností Dürr Systems schváleny pro provoz.
- Použití neschválených materiálů, viz bezpečnostní listy
- Svévolné přestavby nebo změny
- Použití stříkáčecí pistole v zóně s nebezpečím výbuchu 0

### Označení ochrany před výbuchem

 II 2G T60°C X

- II - Skupina přístrojů II: všechny oblasti kromě hornictví
- 2G - Kategorie přístrojů 2 pro plyn
- T60 °C - Teplota povrchu max. 60 °C
- X - Speciální provozní podmínky pro bezpečný provoz

Dodržujte následující podmínky pro bezpečný provoz:

- Stříkáčecí pistolí a obrobek uzemněte.
- Používejte pouze vodivé vzduchové hadice.
- Zajistěte, aby statická elektřina mohla být odváděna.
- Rychlospojky stlačeného vzduchu použijte výhradně u materiálů na vodní bázi, u kterých nemusí být odváděna žádná statická elektřina.

## 2.3 Zbytková rizika

### Výbuch

Jiskry, otevřené plameny nebo horké povrchy mohou ve výbušné atmosféře způsobit exploze. Následkem mohou být těžká poranění a smrt.

- Před všemi pracemi se ujistěte, že není přítomna výbušná atmosféra.
- Nepoužívejte zápalné zdroje ani otevřené světlo.
- Nekuřte.
- Stříkáci pistoli uzemněte.
- Obrobek uzemněte.
- Používejte výhradně vodivá vedení.

Hořlavé nátěrové hmoty a jejich vyplachovací prostředky a čisticí prostředky mohou zapříčinit požár nebo výbuch.

- Zajistěte, aby bod vznícení čisticího prostředku byl nejméně 15 K nad okolní teplotou nebo Produkt čistěte na čisticích místech s aktivní technickou ventilací, v lakovacích kabinách podle EN 16985.
- Respektujte skupinu výbušnosti kapaliny.
- Respektujte bezpečnostní list.
- Zajistěte, aby byla technická ventilační a protipožární zařízení v provozu.
- Nepoužívejte zápalné zdroje ani otevřené světlo.
- Nekuřte.
- Stříkáci pistoli uzemněte.

### Zdraví škodlivé nebo dráždivé látky

Když se dostanete do styku s nebezpečnými kapalinami nebo parami, může dojít k těžkým úrazům nebo smrti.

- Produkt pravidelně zkontrolujte z hlediska netěsností. Dodržujte lokální předpisy a plán údržby.
- Zajistěte, aby byla v provozu technická ventilace.
- Respektujte příslušné bezpečnostní listy.
- Noste předepsané ochranné vybavení.

### Unikající materiál

Při úniku materiálu pod tlakem může dojít k těžkým zraněním.

Před prací na produktu:

- Systém, do něhož je výrobek namontován, odpojte od stlačeného vzduchu a zásobování materiálem.
- Zajistěte systém osobně proti opětovnému zapnutí.
- Odtlakujte vedení.

### Hluk

Hladina akustického tlaku za provozu může způsobit těžká poškození sluchu.

- Noste ochranu sluchu.
- Nezdržujte se v pracovní oblasti déle než je nutné.

### Horké povrchy

Povrchy konstrukčních součástí se mohou v provozu silně zahřívát. Při kontaktu s nimi může dojít k popáleninám.

- Nedotýkejte se horkých povrchů.
- Před všemi pracemi:
  - Nechte součásti vychladnout.
  - Používejte ochranné rukavice.

## 2.4 Kvalifikace personálu



### VAROVÁNÍ!

#### Nedostatečná kvalifikace

Pokud jsou rizika chybně odhadnuta, může to vést k vážnému úrazu nebo smrti.

- Veškeré práce nechte provádět pouze dostatečně vyškolené osoby.
- Pro některé práce jsou zapotřebí dodatečné kvalifikace odborného personálu jsou označeny znaménkem „+“.

Tento dokument je určen odbornému personálu v příslušném průmyslu a řemeslu.

Níže jsou popsány různé kvalifikace požadované pro práce v tomto dokumentu. Potřebná kvalifikace je uvedena u jednotlivých prací v příslušných kapitolách.

### Obsluha

Obsluha je kvalifikována speciálně pro pracovní prostředí, ve kterém vykonává svou činnost.

Obsluha dále disponuje následujícími znalostmi:

- Místní předpisy ochrany zdraví při práci

Obsluha je seznámena s následujícími pracemi:

- Obsluha a sledování zařízení/výrobku.
- Zahájení opatření při výskytu poruch.
- Čištění zařízení/výrobku.

### + Dodatečná kvalifikace Ochrana před výbuchem

Kromě znalostí různých odborných oblastí zná odborník ustanovení a bezpečnostní preventivní opatření pro práci v oblastech ohrožených výbuchem.

Společnost Dürr Systems nabízí speciální produktová školení ↗ „Horká linka a kontakt“.

## 2.5 Osobní ochranné pomůcky

Při pracích v oblastech ohrožených výbuchem musí ochranný oděv, včetně rukavic, odpovídat požadavkům EN 1149-5. Nošená obuv musí splňovat požadavky ISO 20344 a IEC 61340-4-3. Průchodový odpor nesmí překročit 100 MΩ.

Při práci noste předepsané osobní ochranné vybavení. Připravte si následující osobní ochranné vybavení:



### Ochrana dýchacích orgánů

Ochrana dýchacích orgánů chrání před škodlivými plyny, výpary, prachem a podobnými materiály a médii. Provedení ochrany dýchacích orgánů musí odpovídat aplikovaným médiím a jejich používání.



### Ochrana očí

Chrání oči před prachem, poletujícími kapkami a pevnými částicemi jako jsou třísky a úlomky.



### Ochrana sluchu

Ochrana před poškozením sluchu plynoucím z hluku.



### Ochranná obuv

Chrání nohy před pohmožděninami, padajícími součástmi a uklouznutím na kluzkém povrchu.



### Ochranné rukavice

Chrání ruce před:

- Mechanické vlivy
- Teplotní vlivy
- Chemické vlivy



### Ochranný pracovní oděv

Těsně přiléhavý pracovní oděv s malou odolností proti roztržení, s úzkými rukávy a bez odstávajících částí.

## 3 Přeprava, rozsah dodávky a skladování

### 3.1 Rozsah dodávky

Součástí rozsahu dodávky jsou následující komponenty:

- Stříkáčové pistole
- Nástrojová sada ↗ 12.2 „Nástroje“

Při obdržení zkontrolujte dodávku, zda je úplná a neporušená.

Nedostatky neprodleně reklamujte ↗ „Horká linka a kontakt“.

### 3.2 Manipulace s obalovým materiálem



#### ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ!

##### Nesprávná likvidace

Nesprávně zlikvidovaný obalový materiál může vést k poškození životního prostředí.

- Nepotřebný obalový materiál zlikvidujte ekologicky.
- Dodržujte místní předpisy pro likvidaci odpadu.

### 3.3 Skladování

Skladovací podmínky:

- Neskladujte na volném prostranství.
- Produkt skladujte pouze vyčištění a v suchém stavu.
- Skladujte v bezprašném prostředí.
- Nevystavujte agresivním médiím.
- Chraňte před slunečním zářením.
- Vyhýbejte se mechanickým otřesům.
- Teplota: 10 °C do 40 °C
- Relativní vlhkost vzduchu: 35 % až 90 %

## 4 Montáž

### 4.1 Požadavky na místo montáže

- Přívod stlačeného vzduchu do stříkací pistole musí být přerušen a musí být možné zajistit jej proti opětovnému zapnutí.
- Přívod stlačeného vzduchu musí být regulovatelný.
- Vedení, těsnění a šroubení musí být konstrukčně dimenzovány na požadované hodnoty stříkací pistole ↪ 11 „Technická data“.
- Pracoviště musí disponovat technickou ventilací.

### Pracovní prostředí a uzemnění

Podlaha pracovní oblasti musí být provedena antistaticky podle EN 50050-1, měření podle EN 1081. Antistaticky provedená podlaha zamezí nahromadění elektrostatického náboje. Zabrání se nebezpečným přeskokům.

### 4.2 Montáž

Personál:

- Obsluha
- + Dodatečná kvalifikace Ochrana před výbuchem

Ochranné pomůcky:

- Ochranný pracovní oděv
- Ochranné rukavice

1.

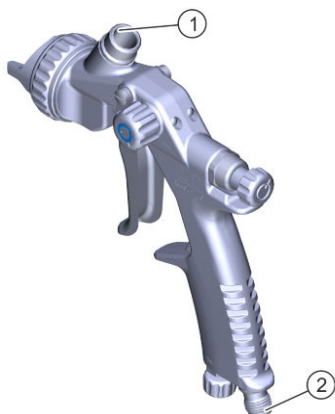


#### VAROVÁNÍ!

Přinesené zápalné zdroje mohou způsobit explozi!

Ujistěte se, že v zařízení není výbušná atmosféra.





Obr. 2: Montování

2. Našroubujte průtokovou nádobu na závit přípojky materiálu (1).
3. Připojte vzduchovou hadici k přípojce vzduchu (2).
4. Prověřte usazení vzduchové hadice.

## 5 Uvedení do provozu

Personál:

- Obsluha
- + Dodatečná kvalifikace Ochrana před výbuchem

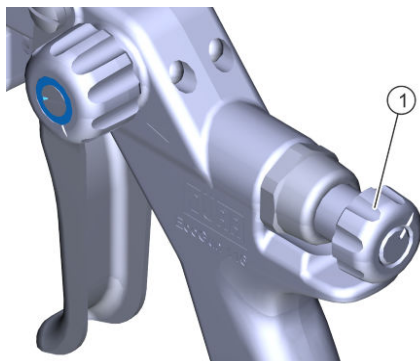
Ochranné pomůcky:

- Ochranné rukavice
- Ochranná obuv
- Ochranný pracovní oděv
- Ochrana očí
- Ochrana dýchacích orgánů
- Ochrana sluchu

Předpoklad:

- Průtoková nádobka a vzduchová hadice byly namontovány ↪ 4.2 „Montáž“.
1. Před naplněním barvou stříkáč pistolí vypláchněte ↪ 6.7 „Vypláchnutí“:
    - rozpouštědlem u hořlavých nanášecích materiálů
    - vodou u nehořlavých nanášecích materiálů
  2. Provedte na zkušební obrobku zkoušku nástříkového obrazce.

### Nastavení množství materiálu



Obr. 3: Nastavení množství materiálu

#### 1. Nastavení množství materiálu.

- Otočte regulaci množství materiálu (1) do požadovaného směru.
  - Otáčení doprava: méně materiálu
  - Otáčení doleva: více materiálu

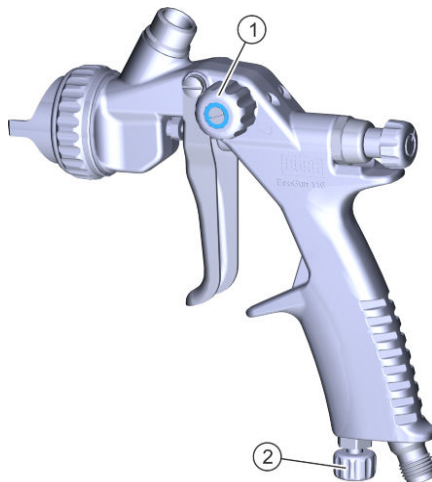


Regulaci množství materiálu otočte doprava, ale ne až na doraz. Jehla se pak už nemůže správně pohybovat.

Pro snížení množství materiálu se upřednostňuje menší sada trysky a nepoužívejte regulaci množství materiálu.

Pro zvýšení množství materiálu se upřednostňuje větší sada trysky.

### Nastavení celkového tlaku vzduchu



Obr. 4: Nastavení celkového tlaku vzduchu a tlaku vzduchu z trychtýře

#### 2. Nastavte celkový tlak vzduchu otáčením regulace celkového vzduchu (2).

- Otáčení doprava: nižší celkový tlak vzduchu
- Otáčení doleva: vyšší celkový tlak vzduchu



Dodržujte následující charakteristiku.

### Nastavení tlaku vzduchu z trychtýře

#### 3. Nastavte tlak vzduchu z trychtýře otáčením regulace plochého paprsku (1).

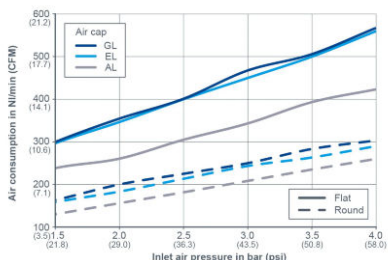
- Otáčení doprava: okrouhlý nástřikový obrazec
- Otáčení doleva: plochý nástřikový obrazec



Regulaci plochého paprsku můžete otáčet plynule a nastavit tak nástřikový obrazec od plochého paprsku až po okrouhlý.

## Charakteristiky

Charakteristiky ukazují rychlost průtoku vzduchu pro různé sady trysky a vzduchové hubice při rozdílném tlaku vzduchu.



Obr. 5: Charakteristika

GL	Sada trysky se vzduchovou hubicí GL
EL	Sada trysky se vzduchovou hubicí EL
AL	Sada trysky se vzduchovou hubicí AL
X-Achse	Tlak vzduchu rozprašovače a tlak řídicího vzduchu [bar (psi)]
Y-Achse	Průtoková rychlost [Nl/min (CFM)]

## 6 Provoz

### 6.1 Bezpečnostní pokyny



#### VAROVÁNÍ!

#### Nebezpečí výbuchu v důsledku chemických reakcí

Materiál, vyplachovací prostředky nebo čisticí prostředky na bázi halogenových uhlovdíků mohou chemicky reagovat s hliníkovými součástmi výrobku. Chemické reakce mohou způsobit výbuch. Následkem mohou být těžká poranění a smrt.

- Používejte pouze vyplachovací a čisticí prostředky, které neobsahují halogenové uhlovdíky.



#### OZNÁMENÍ!

#### Hmotné škody plynoucí ze zaschlých zbytků materiálu

Pokud zbytky materiálu zaschnou v rozprašovači, může dojít k poškození součástí.

- Výrobek vypláchněte bezprostředně po každém použití.

### 6.2 Všeobecné pokyny

1. Během provozu proveďte následující kontroly:
  - Provéřte přípojku vzduchu, zda je správně usazena a zda je těsná.
  - Provéřte vzduchový uzávěr, zda je čistý.
  - Provéřte, zda je tryska čistá.

### 6.3 Výběr vzduchového uzávěru

Stříkáci pistoli můžete přestrojít výměnou vzduchové hubice pro různé aplikace.

### Vzduchová hubice AL

Vzduchová hubice AL se používá pro hořlavé nanášecí materiály (1složkové laky a 2složkové laky) a nehořlavé nanášecí materiály. Používá se k aplikaci plnidel, základních laků a krycích laků. Při použití v kombinaci s tvrzenou tryskou mohou být aplikovány nanášecí materiály s abrazivními přísadami (nanášecí materiály obsahující zinek a hliník).

### Vzduchová hubice EL

Pokud jsou vyžadovány vyšší výtokové rychlosti, je nasazena vzduchová hubice EL pro hořlavé nanášecí materiály (1složkové laky a 2složkové laky) a nehořlavé nanášecí materiály.

### Vzduchová hubice GL

Vzduchová hubice GL se používá pro hustě tekoucí nanášecí materiály s vysokou viskozitou při vysokých výtokových rychlostech.

## 6.4 Výměna vzduchové hubice

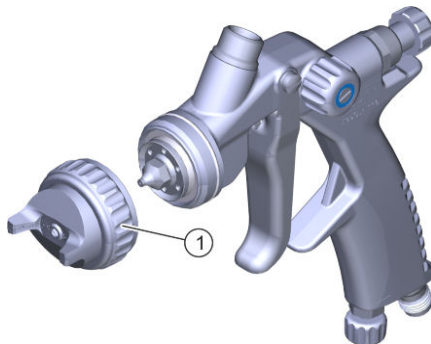
Personál:

- Obsluha
- + Dodatečná kvalifikace Ochrana před výbuchem

Ochranné pomůcky:

- Ochranný pracovní oděv
- Ochranné rukavice

### Demontáž vzduchového uzávěru



Obr. 6: Demontáž vzduchového uzávěru

1. Uvolněte převlečnou matici (1).
2. Sejměte vzduchový uzávěr (1).

### Montáž vzduchového uzávěru

3. Nasadte vzduchový uzávěr (1).
4. Vzduchový uzávěr vyrovnejte podle potřeby ↻ 6.5 „Vyrovnaní vzduchové hubice“.
5. Utáhněte převlečnou matici (1).

## 6.5 Vyrovnání vzduchové hubice

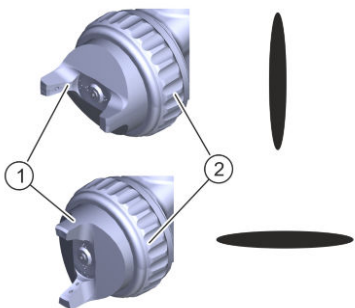
Personál:

- Obsluha
- + Dodatečná kvalifikace Ochrana před výbuchem

Ochranné pomůcky:

- Ochranný pracovní oděv
- Ochranné rukavice

Poloha vzduchového uzávěru určuje orientaci nástřikového obrazce.



Obr. 7: Vyrovnání vzduchového uzávěru

1. Lehce uvolněte převlečnou matici (2).
2. Vzduchový uzávěr (1) otáčejte podle požadovaného nástřikového obrazce.
3. Rukou dotáhněte převlečnou matici (2).

## 6.6 Vedení stříkácí pistole

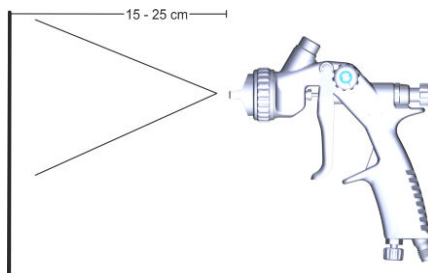
Personál:

- Obsluha
- + Dodatečná kvalifikace Ochrana před výbuchem

Ochranné pomůcky:

- Ochranné rukavice
- Ochranná obuv

- Ochranný pracovní oděv
- Ochrana očí
- Ochrana dýchacích orgánů
- Ochrana sluchu



Obr. 8: Vedení lakovací pistole

1. Stříkácí pistoli veďte následně:
  - Stříkácí pistoli veďte v úhlu 90° vůči povrchu.
  - Dodržujte vzdálenost 15 až max. 25 cm od povrchu.

Vzdálenost se může u efektivních lakování lišit.

## 6.7 Vypláchnutí

### 6.7.1 Bezpečnostní pokyny

#### **! OZNÁMENÍ!**

#### **Věcné škody v důsledku nevhodných oplachových prostředků**

Jestliže oplachový prostředek chemicky reaguje se součástmi regulátoru nebo materiálem, konstrukční části se poškodí.

- Používejte pouze oplachové prostředky, které jsou kompatibilní s konstrukčními částmi a materiálem.
- Dodržujte bezpečnostní datový list výrobce materiálu.

### 6.7.2 Všeobecné pokyny

Při výplachu jsou součásti nebo komponenty pomocí tekutiny zbaveny vnitřních nečistot.

### 6.7.3 Vypláchnutí stříkací pistole

Personál:


- Obsluha
- + Dodatečná kvalifikace Ochrana před výbuchem

Ochranné pomůcky:

- Ochrana sluchu
- Ochrana očí
- Ochrana dýchacích orgánů
- Ochranný pracovní oděv
- Ochranné rukavice

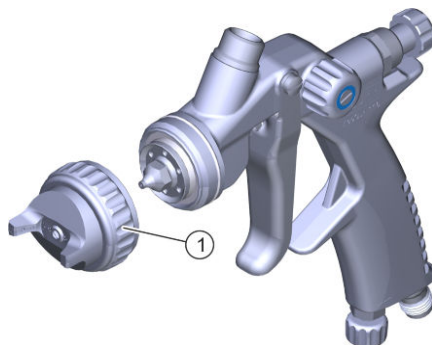
Vypláchnutí stříkací pistole:

- Po skončení práce
- Před každou výměnou materiálu
- Před čištěním
- Před rozebráním
- Před delší dobou nepoužívání
- Před uskladněním

 Dodatečné vyplachovací intervaly jsou závislé na použitém materiálu.

### Příprava vypláchnutí

1. Odpojte vzduchovou hadici od stříkací pistole.

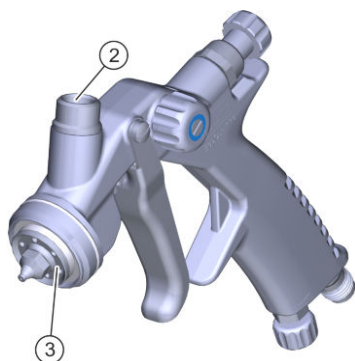


Obr. 9: Demontáž vzduchového uzávěru

2. Uvolněte převlečnou matici (1).
3. Sejměte vzduchový uzávěr (1).

### Vypláchnutí

4. Připravte záchytnou nádobu.



Obr. 10: Vypláchnutí stříkácí pistole

5. Stříkácí pistoli držte mírně nakloněnou nad záchytnou nádobou tak, aby tryska (3) směřovala k zemi.
6. Stříkácí pistoli vyplachujte vhodným vyplachovacím prostředkem přes přípojku materiálu (2) tak dlouho, až bude vystupovat čistý vyplachovací prostředek beze zbytků materiálu. Přitom opatrně vyčistěte štětcem otvory trysky (3).
7. Uniklý materiál a vyplachovací prostředky odborně zlikvidujte.
8. Připojte vzduchovou hadici ke stříkácí pistoli.
9. Tiskněte páčku spouště tak dlouho, až nebude vystupovat žádný vyplachovací prostředek.

### Závěrečné práce

10. Nasadte vzduchový uzávěr (1).
11. Utáhněte převlečnou matici (1).

## 7 Čištění

### 7.1 Bezpečnostní pokyny



#### VAROVÁNÍ!

##### Nebezpečí požáru a výbuchu

Hořlavé nátěrové hmoty a jejich vyplachovací prostředky a čisticí prostředky mohou zapříčinit požár nebo výbuch.

- Zajistěte, aby bod vznícení čisticího prostředku byl nejméně 15 K nad okolní teplotou nebo čistěte produkt na čisticích místech s aktivní technickou ventilací, v lakovacích kabinách podle EN 16985.
- Respektujte skupinu výbušnosti kapaliny.
- Dodržujte bezpečnostní datové listy používaných médií.
- Zajistěte, aby byla technická ventilační a protipožární zařízení v provozu.
- Nepoužívejte zápalné zdroje ani otevřené světlo.
- Nekuřte.
- Zkontrolujte uzemnění.



#### VAROVÁNÍ!

##### Nevhodné náhradní díly v oblastech ohrožených explozí

Náhradní díly, které nesplňují předpisy směrnice na ochranu před výbuchem, mohou ve výbušné atmosféře způsobit výbuch. Následkem mohou být těžká poranění a smrt.

- Používejte výhradně originální náhradní díly.

**VAROVÁNÍ!****Zdraví škodlivé nebo dráždivé látky**

Když se dostanete do styku s nebezpečnými kapalinami nebo parami, může dojít k těžkým úrazům nebo smrti.

- Produkt pravidelně zkontrolujte z hlediska netěsností. Dodržujte lokální předpisy a plán údržby.
- Zajistěte, aby byla v provozu technická ventilace.
- Respektujte příslušné bezpečnostní listy.
- Noste předepsané ochranné vybavení.
- Zamezte kontaktu (např. s očima, kůží).

**VAROVÁNÍ!****Unikající materiál a stlačený vzduch**

Při úniku materiálu pod tlakem může dojít k těžkým zraněním.

Před všemi pracemi:

- Systém, do něž je stříkácí pistole namontován, odpojte od stlačeného vzduchu a zásobování materiálem.
- Zajistěte systém osobně proti opětovnému zapnutí.
- Odtlakujte vedení.

**VAROVÁNÍ!****Nebezpečí výbuchu v důsledku chemických reakcí**

Materiál, vyplachovací prostředky nebo čisticí prostředky na bázi halogenových uhlovodíků mohou chemicky reagovat s hliníkovými součástmi výrobku. Chemické reakce mohou způsobit výbuch. Následkem mohou být těžká poranění a smrt.

- Používejte pouze vyplachovací a čisticí prostředky, které neobsahují halogenové uhlovodíky.

**UPOZORNĚNÍ!****Riziko zranění způsobené pnutím pružiny**

Dorazový šroub stříkácí pistole je pod tlakem pružiny. Když odstraňujete dorazový šroub, může nečekaně vyskočit v důsledku pnutí pružiny a způsobit lehká zranění.

- Dorazový šroub demontujte a montujte opatrně.



**! OZNÁMENÍ!****Nevhodné čisticí prostředky**

Nevhodné čisticí prostředky mohou poškodit stříkáci pistoli.

- Používejte výhradně výrobcem materiálu schválené čisticí prostředky.
- Dodržujte bezpečnostní datové listy používaných médií.
- Silně znečištěné díly vložte do čisticí lázně.
  - Do čisticí lázně vkládejte pouze takové díly, které jsou pro čisticí lázeň vhodné.
  - Vložte stříkáci pistoli do čisticí lázně.
  - Používejte pouze nádoby, které jsou elektricky vodivé.
  - Uzemněte nádobu.
  - Nepoužívejte ultrazvukovou lázeň.
- Pro nehořlavé nanášecí materiály použijte alkoholy (izopropanol, butanol).
- Zaschlé zbytky nehořlavých nanášecích materiálů odstraňte pomocí organického ředidla, které je schváleno výrobcem materiálu.
- Při čištění hořlavými čisticími prostředky nestříkejte do uzavřené nádoby. V uzavřených nádobách se může vytvořit směs plynu a vzduchu, která je výbušná.

**! OZNÁMENÍ!****Věcné škody v důsledku nevhodných čisticích nástrojů**

Nevhodné čisticí nástroje mohou výrobek poškodit.

- Používejte pouze hadry, měkké kartáče a štětce.
- Nepoužívejte abrazivní čisticí nástroje.
- Zacpané trysky nepropichujte kovovými předměty.
- Nečistěte stlačeným vzduchem.
- Nepoužívejte pistole s ředidlem.
- Čisticí prostředky neaplikujte pod vysokým tlakem.

## 7.2 Čištění

Personál:

- Obsluha
- + Dodatečná kvalifikace Ochrana před výbuchem

Ochranné pomůcky:

- Ochrana sluchu
- Ochrana očí
- Ochrana dýchacích orgánů
- Ochranný pracovní oděv
- Ochranné rukavice

1. Vypláchněte stříkáci pistoli ↪ 6.7 „Vypláchnutí“.
2. Odpojte vzduchovou hadici od stříkáci pistole.
3. Sejměte průtokovou nádobu.
4. Zbytky materiálu odstraňte pomocí hadru nebo měkkého kartáče.
5. Stříkáci pistoli vysušte měkkým hadrem.

### Čištění filtru spádové nádoby s podporou vzduchu

Personál:

- Obsluha
- + Dodatečná kvalifikace Ochrana před výbuchem

Ochranné pomůcky:

- Ochranný pracovní oděv
- Ochranné rukavice

Stříkácí pistole je v závislosti na jednotlivých konfiguracích dodávána s filtrem.

Za účelem důkladného vyčištění můžete filtr demontovat.

#### Demontáž



Obr. 11: Čištění filtru

1. Filtr (1) vytáhněte za přídržný kolík z přípojky materiálu.
2. Vyčistěte filtr (1) v čistící lázni.
3. Filtr (1) nasadte do přípojky materiálu a zatlačte jej, až bude sedět pevně.

### Čištění vzduchového uzávěru a trysky

Personál:

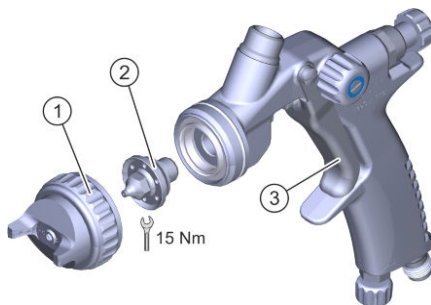
- Obsluha
- + Dodatečná kvalifikace Ochrana před výbuchem

Ochranné pomůcky:

- Ochranný pracovní oděv
- Ochranné rukavice

Za účelem důkladného vyčištění můžete vzduchovou hubici a trysku demontovat.

#### Demontáž



Obr. 12: Demontáž vzduchové hubice a trysky

1. Uvolněte převlečnou matici (1).
2. Sejměte vzduchovou hubici (1).
3. Stiskněte páčku spouště (3). Podržte ji stisknutou.  
⇒ Jehla se zatlačí dozadu, takže se při demontáži trysky nemůže poškodit.
4. Univerzálním klíčem trysky (2) vyšroubujte a odeberte.
5. Pusťte páčku spouště (3).

6. Vyčistěte vzduchovou hubici (1) pomocí čistícího prostředku a čistícího kartáče ↻ 12.2 „Nástroje“.
7. Vyčištěnou vzduchovou hubici vysušte hadrem.
8. Vyčistěte trysku (2) v čistící lázni.
9. Sedlo trysky vyčistěte pomocí hadru nebo měkkého kartáče.

### Montáž

10. Stiskněte páčku spouště (3). Podržte ji stisknutou.  
⇒ Jehla se zatlačí dozadu, takže se při montáži trysky nemůže poškodit.
11. Nasadte trysku (2) a pevně utáhněte. Utahovací moment: 15 Nm
12. Pusťte páčku spouště (3).
13. Nasadte vzduchovou hubici (1).
14. Utáhněte převlečnou matici (1).

## 8 Údržba

### 8.1 Bezpečnostní pokyny



#### VAROVÁNÍ!

##### Nebezpečí požáru a výbuchu

Hořlavé nátěrové hmoty a jejich vyplachovací prostředky a čistící prostředky mohou zapříčinit požár nebo výbuch.

- Zajistěte, aby bod vznícení čistícího prostředku byl nejméně 15 K nad okolní teplotou nebo čistěte produkt na čistících místech s aktivní technickou ventilací, v lakovacích kabinách podle EN 16985.
- Respektujte skupinu výbušnosti kapaliny.
- Dodržujte bezpečnostní datové listy používaných médií.
- Zajistěte, aby byla technická ventilační a protipožární zařízení v provozu.
- Nepoužívejte zápalné zdroje ani otevřené světlo.
- Nekuřte.
- Zkontrolujte uzemnění.



#### VAROVÁNÍ!

##### Nevhodné náhradní díly v oblastech ohrožených explozí

Náhradní díly, které nesplňují předpisy směrnice na ochranu před výbuchem, mohou ve výbušné atmosféře způsobit výbuch. Následkem mohou být těžká poranění a smrt.

- Používejte výhradně originální náhradní díly.

**VAROVÁNÍ!****Zdraví škodlivé nebo dráždivé látky**

Když se dostanete do styku s nebezpečnými kapalinami nebo parami, může dojít k těžkým úrazům nebo smrti.

- Produkt pravidelně zkontrolujte z hlediska netěsností. Dodržujte lokální předpisy a plán údržby.
- Zajistěte, aby byla v provozu technická ventilace.
- Respektujte příslušné bezpečnostní listy.
- Noste předepsané ochranné vybavení.
- Zamezte kontaktu (např. s očima, kůží).

**VAROVÁNÍ!****Unikající materiál a stlačený vzduch**

Při úniku materiálu pod tlakem může dojít k těžkým zraněním.

Před všemi pracemi:

- Systém, do něž je stříkácí pistole namontován, odpojte od stlačeného vzduchu a zásobování materiálem.
- Zajistěte systém osobně proti opětovnému zapnutí.
- Odtlakujte vedení.

**VAROVÁNÍ!****Nebezpečí výbuchu v důsledku chemických reakcí**

Materiál, vyplachovací prostředky nebo čisticí prostředky na bázi halogenových uhlovodíků mohou chemicky reagovat s hliníkovými součástmi výrobku. Chemické reakce mohou způsobit výbuch. Následkem mohou být těžká poranění a smrt.

- Používejte pouze vyplachovací a čisticí prostředky, které neobsahují halogenové uhlovodíky.

**UPOZORNĚNÍ!****Riziko zranění způsobené pnutím pružiny**

Dorazový šroub stříkácí pistole je pod tlakem pružiny. Když odstraňujete dorazový šroub, může nečekaně vyskočit v důsledku pnutí pružiny a způsobit lehká zranění.

- Dorazový šroub demontujte a montujte opatrně.

### ! OZNÁMENÍ!

#### Nevhodné čisticí prostředky

Nevhodné čisticí prostředky mohou poškodit stříkáci pistolí.

- Používejte výhradně výrobcem materiálu schválené čisticí prostředky.
- Dodržujte bezpečnostní datové listy používaných médií.
- Silně znečištěné díly vložte do čisticí lázně.
  - Do čisticí lázně vkládejte pouze takové díly, které jsou pro čisticí lázně vhodné.
  - Vložte stříkáci pistolí do čisticí lázně.
  - Používejte pouze nádoby, které jsou elektricky vodivé.
  - Uzemněte nádobu.
  - Nepoužívejte ultrazvukovou lázeň.
- Pro nehořlavé nanášecí materiály použijte alkoholy (izopropanol, butanol).
- Zaschlé zbytky nehořlavých nanášecích materiálů odstraňte pomocí organického ředidla, které je schváleno výrobcem materiálu.
- Při čištění hořlavými čisticími prostředky nestříkejte do uzavřené nádoby. V uzavřených nádobách se může vytvořit směs plynu a vzduchu, která je výbušná.

### ! OZNÁMENÍ!

#### Věcné škody v důsledku nevhodných čisticích nástrojů

Nevhodné čisticí nástroje mohou výrobek poškodit.

- Používejte pouze hadry, měkké kartáče a štetce.
- Nepoužívejte abrazivní čisticí nástroje.
- Zacpané trysky nepropichujte kovovými předměty.
- Nečistěte stlačeným vzduchem.
- Nepoužívejte pistole s ředidlem.
- Čisticí prostředky neaplikujte pod vysokým tlakem.

## 8.2 Plán údržby

Následující intervaly údržby se opírají o empirické hodnoty. Intervaly údržby při zvýšeném namáhání individuálně přizpůsobte.

Interval	Činnost údržby
Po každém použití	Čištění ↻ 7 „Čištění“.
Denně	Zkontrolujte vizuálně stav a těsnost stříkáci pistole, a také přípojek a vedení.
Týdně	Mazání uložení páčky ↻ 8.3 „Mazání“.


### 8.3 Mazání

Následující součásti musí být mazány tukem bez silikonu:

- O-kroužky a těsnění
- Ložisko
- Dorazový šroub a závit
- Pouzdro ucpávky jehly
- Uložení páčky



Uvnitř uložené součásti namažte při úkonech údržby, které tak jako tak zahrnují demontáž dotčených součástí.

Doporučené mazivo: SYNTHESO GLEP 1  11.8 „Provozní a pomocné materiály“



#### OZNÁMENÍ!

##### Nebezpečí hmotných škod hrozící díky nevhodné manipulaci

Jehla a tryska mohou být v důsledku mechanického zatížení poškozeny.

- Při montáži i demontáži postupujte opatrně.
- Nevvíjejte žádný mechanický tlak na jehlu.
- Zabraňte kolizi jehly se součástmi, které se demontují a montují.
- Nezatahujte součásti nadměrně pevně.

## 9 Poruchy

### 9.1 Bezpečnostní pokyny








#### OZNÁMENÍ!


##### Věcné škody v důsledku chybně provedené výměny jehly a trysky

Pokud vyměníte pouze jehlu nebo pouze trysku, mohou být součásti stříkací pistole poškozeny. Může dojít k netěsnosti pistole. Nástříkový obrazec se zhorší.

- Dodržujte pořadí demontáže (jehla – tryska).
- Dodržujte pořadí montáže (tryska – jehla).
- Trysku a jehlu měňte vždy společně.

## 9.2 Tabulka poruch

Vizualizace typických problémů s nástřikovým obrazcem	
Nástřikový obrazec	Příznak poruchy
	Stříkací paprsek je zkroucený.
	Stříkací paprsek je prohnutý nebo kuželovitý.
	Stříkací paprsek je uprostřed příliš silný.
	Stříkací paprsek je rozštěpený.
	Stříkací paprsek je nerovnoměrný.

Popis chyby	Příčina	Odstranění
Žádný materiál	Průtoková nádoba je prázdná	Zkontrolujte průtokovou nádobu. Popř. doplňte.
	Příliš vysoký tlak vzduchu (pouze při použití prodloužení)	Snižte tlak vzduchu pomocí regulace celkového vzduchu.
Materiál uniká na pouzdru ucpávky jehly.	Pouzdro ucpávky jehly je opotřebené	Vyměňte pouzdro ucpávky jehly  9.3.3 „Výměna pouzdra ucpávky jehly“.
	Pouzdro ucpávky jehly je volné	Pouzdro ucpávky jehly jemně dotáhněte.

Popis chyby	Příčina	Odstranění
Výstup vzduchu mezi ventilovým kolíkem a tělesem.	Opatřené těsnění ventilu	Vyměňte těsnění ventilu ↪ 9.3.2 „Výměna ventilové sady“.
Stříkácí pistole ztrácí vzduch, když se nepoužívá páčka spouště.	Ventilový kolík, resp. sedlo ventilu je vadné nebo opotřebené.	Vyměňte ventilový kolík, resp. sedlo ventilu ↪ 9.3.2 „Výměna ventilové sady“.
Stříkácí paprsek je zkroucený.	Vzduchová hubice je chybně vyrovnaná	Otočte vzduchovou hubici do požadované pozice ↪ 6.5 „Vyrovnaní vzduchové hubice“.
Stříkácí paprsek je prohnutý nebo kuželovitý.	Otvory ve vzduchové hubici jsou znečištěné	Vzduchovou hubici vyčistěte a zkontrolujte. V případě závady vyměňte vzduchovou hubici ↪ 7 „Čištění“.
	Znečištěná nebo vadná tryska	Vyčistěte a zkontrolujte trysku. Při závadě měňte trysku společně s jehlou ↪ 9.3.1 „Výměna jehly a trysky“.
Stříkácí paprsek je uprostřed příliš silný.	Materiál je příliš hustý	Změňte konzistenci materiálu.
	Příliš nízký tlak vzduchu v trychtýři	Zvyšte tlak vzduchu v trychtýři pomocí regulace plochého paprsku.
	Příliš nízký tlak vzduchu	Zvyšte tlak vzduchu pomocí regulace celkového vzduchu.
Stříkácí paprsek je rozštěpený.	Materiál je příliš řídký	Změňte konzistenci materiálu.
	Příliš vysoký tlak vzduchu v trychtýři	Snižte tlak vzduchu v trychtýři pomocí regulace plochého paprsku.
	Příliš vysoký tlak vzduchu	Snižte tlak vzduchu pomocí regulace celkového vzduchu.
Stříkácí paprsek je nerovnoměrný. Kvalita nástřikového obrazce je špatná.	Příliš málo materiálu v nádobce	Doplňte materiál.
	Převlečná matice nebo tryska není správně utažená	Pevně dotáhněte převlečnou matici a trysku ↪ „Čištění vzduchového uzávěru a trysky“.



Popis chyby	Příčina	Odstranění
	Pouzdro ucpávky jehly je opotřebené	Vyměňte pouzdro ucpávky jehly ⇒ 9.3.3 „Výměna pouzdra ucpávky jehly“.

## 9.3 Odstraňování poruch

### 9.3.1 Výměna jehly a trysky

**i** V odstavci „Standardní provedení“ je popsána demontáž a montáž jehly pro běžná provedení pistole.

Provedení stříkácí pistole se vzduchovou hubicí GL a tryskou 4,0 mm se demontuje a montuje jiným způsobem. Mějte na paměti příslušný odstavec.

#### Standardní provedení

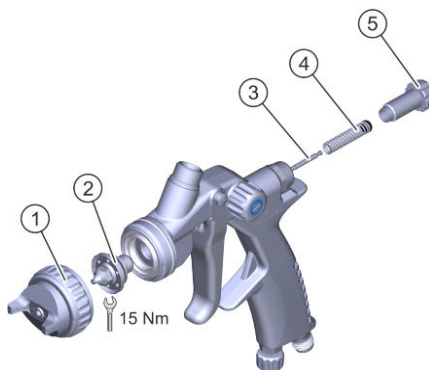
Personál:

- Obsluha
- + Dodatečná kvalifikace Ochrana před výbuchem

Ochranné pomůcky:

- Ochranný pracovní oděv
- Ochranné rukavice

#### Demontáž



Obr. 13: Demontáž jehly a trysky (standardní provedení)

1. Dorazový šroub (5) vyšroubujte a odeberte.
2. Stiskněte páčku spouště.  
⇒ Jehla (3) je vytlačena o kousek dozadu z tělesa.
3. Odeberte ložisko a pružinu jehly (4).
4. Odeberte jehlu (3).
5. Uvolněte převlečnou matici (1).
6. Sejměte vzduchovou hubici (1).
7. Univerzálním klíčem trysku (2) vyšroubujte a odeberte.

8. Opotřebené nebo vadné součásti vyměňte.

#### Montáž

9. Nasadte trysku (2) a pevně utáhněte.  
Utahovací moment: 15 Nm
10. Nasadte vzduchovou hubici (1).
11. Utáhněte převlečnou matici (1).
12. Jehlu (3) opatrně zasuňte do tělesa.
13. Pružinu jehly a ložisko (4) nasuňte na jehlu.
14. Dorazový šroub (5) nasadte a zašroubujte.

#### Provedení se vzduchovou hubicí GL a tryskou 4,0 mm

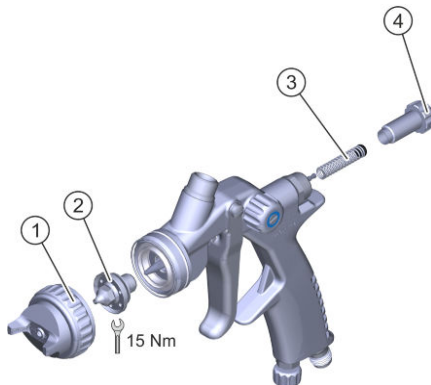
##### Personál:

- Obsluha
- + Dodatečná kvalifikace Ochrana před výbuchem

##### Ochranné pomůcky:

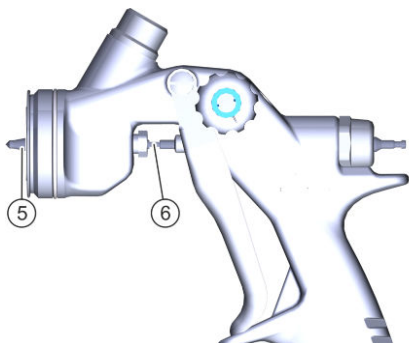
- Ochranný pracovní oděv
- Ochranné rukavice

#### Demontáž



Obr. 14: Demontáž jehly a trysky

1. Dorazový šroub (4) vyšroubujte a odeberte.
2. Odeberte ložisko a pružinu jehly (3).
3. Uvolněte převlečnou matici (1).
4. Sejměte vzduchovou hubici (1).
5. Univerzálním klíčem trysku (2) vyšroubujte a odeberte.



Obr. 15: Demontáž jehly

6. Jehlu (6) na uchycení klíče uprostřed stříkací pistole univerzálním klíčem zajistěte před přetočením.
7. Odšroubujte hrot jehly (5) montážním klíčem.
8. Stiskněte páčku spouště.  
⇒ Jehla (6) je vytlačena o kousek dozadu z tělesa.
9. Odeberte jehlu (6).
10. Opatřené nebo vadné součásti vyměňte.

### Montáž

11. Jehlu (6) opatrně zasuňte do tělesa.
12. Jehlu (6) na uchycení klíče uprostřed stříkací pistole univerzálním klíčem zajistěte před přetočením.
13. Nasadte hrot jehly (5). Dotáhněte montážním klíčem.
14. Nasadte trysku (2) a pevně utáhněte.  
Utahovací moment: 15 Nm
15. Nasadte vzduchovou hubici (1).
16. Utáhněte převlečnou matici (1).
17. Pružinu jehly a ložisko (3) nasuňte na jehlu.
18. Dorazový šroub (4) nasadte a zašroubujte.

### 9.3.2 Výměna ventilové sady

Personál:

- Obsluha
- + Dodatečná kvalifikace Ochrana před výbuchem

Ochranné pomůcky:

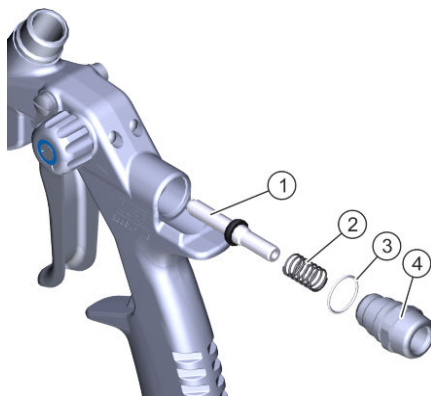
- Ochranný pracovní oděv
- Ochranné rukavice

Nářadí:

- M68900005 - Montážní trn
- W02020421 - Nástroj na montáž těsnicího kroužku 9x6
- W02020422 - Nástroj na montáž O kroužku 13x1
- W02020423 - Nástroj na montáž sedlového těsnění 12,3x9,3
- W02020226 - Montážní nástroj pro těsnicí kroužky

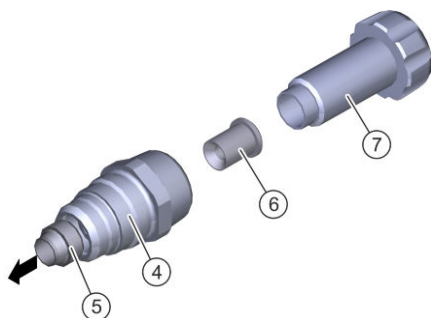
#### Demontáž

1. Demontujte vzduchovou hubici, trysku a jehlu ↪ 9.3.1 „Výměna jehly a trysky“.



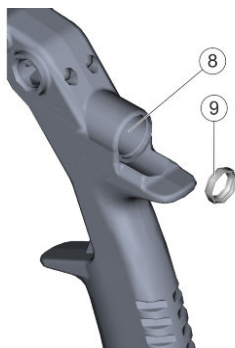
Obr. 16: Demontáž těsnění ventilu

2. Vyšroubujte pouzdro (4).
3. Odeberte přítlačnou pružinu (2).
4. Chcete-li vyměnit O-kroužek (3), vytlačte jej (3) nějakým špičatým předmětem (nebo nástrojem Dürr W02020226) z tělesa.
5. Stiskněte páčku spouště.  
⇒ Ventilový kolík (1) je vytlačen o kousek dozadu z tělesa.
6. Vyjměte ventilový kolík (1).



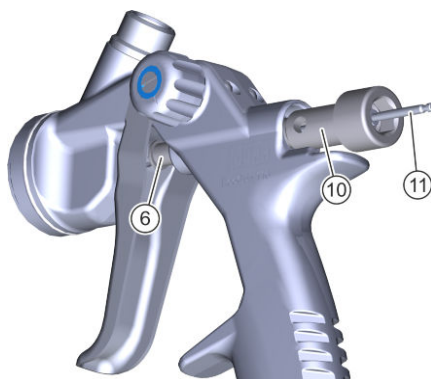
Obr. 17: Demontáž těsnění pouzdra

7. Zastrčte montážní trn (M68900005) (6) do pouzdra (4).
8. Dorazový šroub (7) zašroubujte do pouzdra (4) s montážním trnem (6).  
⇒ Těsnění (5) je vytlačeno z pouzdra (4).



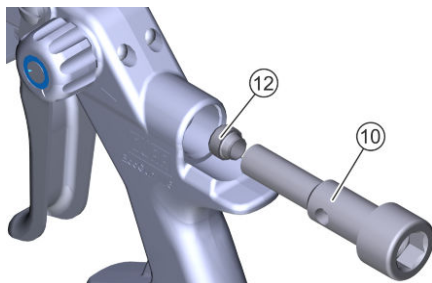
Obr. 18: Demontáž sedla ventilu

9. Špičatým předmětem (nebo nástrojem Dürr W02020226) vypačte sedlo ventilu (9) z otvoru krytu (8).



Obr. 19: Demontáž těsnění

10. Montážní trn (6) za páčkou spouště zasuňte do tělesa pistole. Dosedací plocha montážního trnu musí směřovat směrem k páčce spouště.
11. Montážní klíč (10) zezadu zasuňte do tělesa pistole.
12. Vymontovanou jehlu (11) zasuňte skrz montážní klíč (10) do tělesa pistole.
13. Stiskněte páčku spouště.  
⇒ Uvnitř uložené těsnění je přitlačeno na montážní klíč (10).
14. Vytáhněte jehlu (11).


**Obr. 20: Demontáž těsnění**

15. Vytáhněte montážní klíč (10) s těsněním (12).
16. Vytáhněte montážní trn (6).
17. Opotřebené nebo vadné součásti vyměňte.

**Montáž**

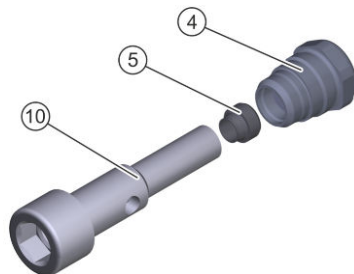
18. Postříkejte sedlo těsnění v tělese čistícím prostředkem (např. Loctite SF 7063).  
Nechte čistící prostředek vyprchat.
19. Montážní klíč (nebo nástroj Dürr W02020421) lehce namažte prostředkem SYNTHESO GLEP 1.
20. Navlékněte těsnění (12) na montážní klíč (nebo nástroj DÜRR W02020421).
21. Na vnější plochu těsnění (12) a integrovaný O-kroužek těsnění naneste tenkou vrstvu základního nátěru (např. Loctite 770).  
Nechte základní nátěr vyprchat.
22. Na vnější plochu v přední části těsnění (před O kroužkem) naneste kontaktní lepidlo (např. Loctite 454). Pomocí montážního klíče (10) ihned zatlačte těsnění do tělesa. Těsnění vtlačte.

23. Vytáhněte montážní klíč (10).  
⇒ Těsnění (12) zůstane v tělese.

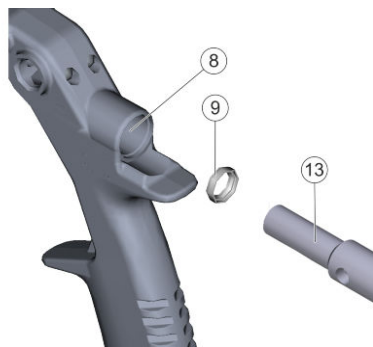


Kontaktní lepidlo musí před dalšími montážními kroky vytvrdnout nejméně jednu hodinu.

24. Montážní klíč (nebo nástroj Dürr W02020421) lehce namažte prostředkem SYNTHESO GLEP 1.


**Obr. 21: Montáž těsnění pouzdra**

25. Navlékněte těsnění (5) na montážní klíč (10).
26. Vnější povrch těsnění namažte prostředkem Syntheso GLEP 1.
27. Nasuňte montážní klíč (10) s těsněním (5) do pouzdra (4). Těsnění vtlačte.  
⇒ Vytáhněte montážní klíč (10). Těsnění (5) zůstane v pouzdře (4).



Obr. 22: Montáž sedla ventilu

28. Navlékněte sedlo ventilu (9) na nástroj W02020423 (13). Vložte sedlo ventilu pomocí nástroje do otvoru tělesa (8).
29. Ventilový kolík (1) lehce namažte prostředkem Syntheso GLEP 1.
30. Nasadte ventilový kolík (1).
31. Navlékněte O-kroužek (3) na nástroj Dürr W02020422. Vtlačte O-kroužek (3) nástrojem Dürr W02020422 do tělesa.  
⇒ Vytáhněte nástroj z tělesa. O-kroužek zůstane v tělese.
32. Nasadte přítlačnou pružinu (2).
33. Zašroubujte pouzdro (4) do tělesa.
34. Nainstalujte vzduchovou hubici, trysku a jehlu ↗ 9.3.1 „Výměna jehly a trysky“.

### 9.3.3 Výměna pouzdra ucpávky jehly

Personál:

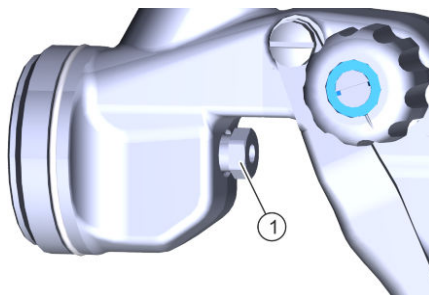
- Obsluha
- + Dodatečná kvalifikace Ochrana před výbuchem

Ochranné pomůcky:

- Ochranný pracovní oděv
- Ochranné rukavice

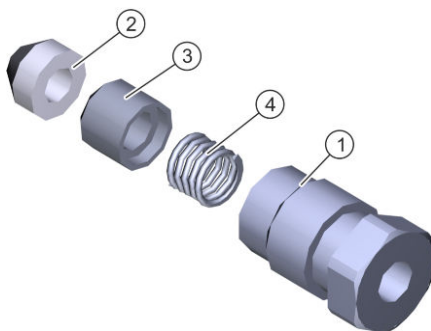
### Demontáž

1. Vymontujte jehlu ↗ 9.3.1 „Výměna jehly a trysky“.



Obr. 23: Demontáž šroubu pouzdra ucpávky


2. Šroub pouzdra ucpávky (1) uvolněte a odeberte.



Obr. 24: Demontáž paketu jehly

3. Pouzdro ucpávky jehly (2) s vedením pružiny (3) a pružinou pouzdra ucpávky (4) vyjměte.
4. Opatřené nebo vadné součásti vyměňte.

### Montování

5.  Dbejte na správnou orientaci montovaných součástí.

Jehlu opatrně nasunujte do tělesa tak daleko, až hrot jehly vystoupí v oblasti páčky spouště.

6. Navlékněte šroub pouzdra ucpávky (1).
7. Navlékněte pružinu pouzdra ucpávky (4).
8. Navlékněte vedení pružiny (3).
9. Navlékněte pouzdro ucpávky jehly (2).
10. Šroub pouzdra ucpávky (1) citlivě dotáhněte.



Pokud po výměně pouzdra ucpávky jehly nastanou v provozu úniky, musíte šroub pouzdra ucpávky dotáhnout o něco pevněji.

11. Nainstalujte jehlu ↗ 9.3.1 „Výměna jehly a trysky“.

## 10 Demontáž a likvidace

### 10.1 Bezpečnostní pokyny



#### VAROVÁNÍ!

#### Unikající materiál a stlačený vzduch

Při úniku materiálu pod tlakem může dojít k těžkým zraněním.

Před všemi pracemi:

- Systém, do nějž je stříkací pistole namontován, odpojte od stlačeného vzduchu a zásobování materiálem.
- Zajistěte systém osobně proti opětovnému zapnutí.
- Odtlakujte vedení.



## 10.2 Demontáž

Personál:

- Obsluha
- + Dodatečná kvalifikace Ochrana před výbuchem

Ochranné pomůcky:

- Ochrana sluchu
- Ochrana očí
- Ochrana dýchacích orgánů
- Ochranný pracovní oděv
- Ochranné rukavice

1. Vypláchněte stříkací pistoli ↪ 6.7 „Vypláchnutí“.
2. Vypněte přívod stlačeného vzduchu a materiálu. Zajistěte proti opětovnému zapnutí.
3. Všechna vedení odpojte.

## 10.3 Likvidace



### ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

#### Nesprávná likvidace

Chybná likvidace ohrožuje životní prostředí a brání opětovnému využití a recyklaci.

- Součásti před likvidací vyčistěte.
- Součásti likvidujte podle jejich vlastností.  
↪ 11.7 „Použité materiály“
- Uniklé provozní a pomocné materiály bezodkladně zachyčujte.
- Pracovní prostředky nasáklé nátěrovými hmotami nebo provozními materiály likvidujte podle platných předpisů pro likvidaci odpadu.
- Provozní a pomocné materiály likvidujte podle platných předpisů pro likvidaci odpadu.
- Při pochybách se obraťte na místní úřady pro likvidaci odpadu.

## 11 Technická data

### 11.1 Hmotnost

Údaj	Hodnota
Hmotnost (se vzduchovou hubicí AL, 1,8mm tryskou a přípojkou G3/8" pro nádobku, bez průtokové nádobky)	499 g

### 11.2 Přípojky

Přípojka	Jmenovitá šířka
Materiál	G3/8"/M16 x 1,5
Vzduch	G 1/4"

### 11.3 Provozní podmínky

Údaj	Hodnota
Max. přípustná teplota materiálu při provozu ochrannými rukavicemi proti žáru	40 °C
Max. přípustná teplota materiálu při provozu s ochrannými rukavicemi proti žáru	60 °C

### 11.4 Emise

Údaj	Hodnota
Emisní hladina zvukového výkonu $L_{pA}$ , A-hodnoceno podle EN 14462	86 dB
Kolísavost $K_{pA}$	5 dB

Údaj	Hodnota
Hladina zvukového výkonu $L_{WA}$ , A-hodnoceno podle EN14462	99.8 dB
Kolisavost $K_{WA}$	5 dB

### 11.5 Hodnoty výkonu

Údaj	Hodnota
Tlak vzduchu, max.	4 bar
Tlak vzduchu, optimální	2 až 3 bar

#### Kvalita stlačeného vzduchu

- Třídy čistoty podle ISO 8573-1: 1:4:2
- Omezení pro třídu čistoty 4 (tlakový rosný bod, maximální):
  - $\leq -3$  °C při 7 barech absolutní
  - $\leq +1$  °C při 9 barech absolutní
  - $\leq +3$  °C při 11 bar absolutní

### 11.6 Typový štítek

Typový štítek je umístěn na tělese a obsahuje následující údaje:

- Označení výrobku
- Číslo materiálu
- Rok výroby
- Sériové číslo
- Označení ochrany před explozí
- Výrobce
- Označení CE

### 11.7 Použité materiály

Součást	Materiál
Těleso	Niklový potah nebo eloxovaný hliník
Přítlačné pružiny	Nerezová ocel
Látky ve styku s materiálem	Nerezová ocel, niklový potah nebo eloxovaný hliník POM
Těsnění ve styku s materiálem	PTFE PTFE s 25 % uhlíku
Těsnění bez styku s materiálem	PE PTFE POM

### 11.8 Provozní a pomocné materiály

Látka	Číslo materiálu
Mazivo Syntheso GLEP 1, 100 g (pro těsnění a závit)	W32020010
Loctite 577 (těsnící přípravek na závit)	W31010005

### 11.9 Materiálová specifikace

Vhodný materiál:

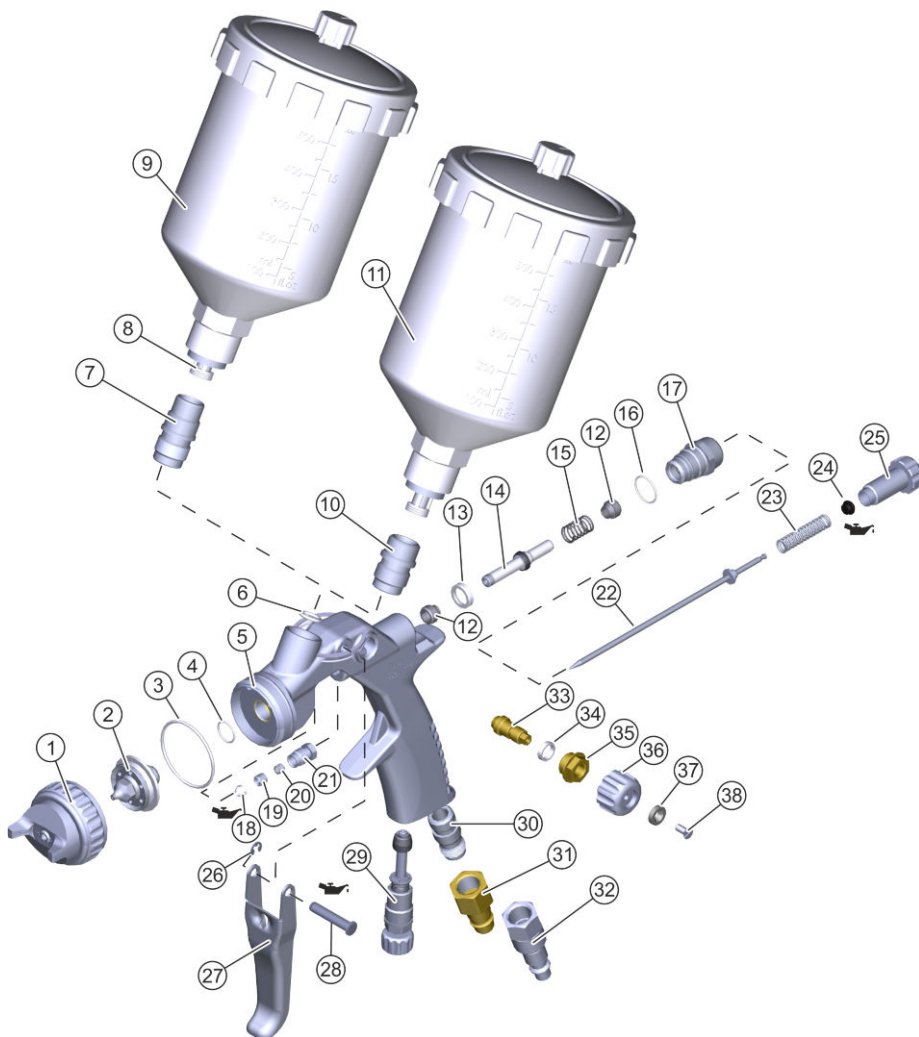
- Hořlavé nanášecí materiály
- Nehořlavé nanášecí materiály



Nepoužívejte materiály na bázi halo-genových derivátů uhlovodíku.

## 12 Náhradní díly, nástroje a příslušenství

### 12.1 Náhradní díly



Obr. 25: Rozpadový výkres

Poz.	Označení	Počet	Materiál č.
1	Vzduchová hubice	1	☞ „Vzduchové uzávěry a přehled trysek“
2	Tryska s těsněním	1	
-	Těsnění	1	M08190077
3	O-kroužek 33,3 x 1,6	1	M08030814
4	O-kroužek 10 x 1	1	M08030866
5	Těleso	1	
6	O-kroužek 8,4 x 1,78	1	N36960133
7	Přípojka materiálu G3/8"	1	
8	Filtr	1	M13010029
9	Průtoková nádobka plast G3/8" s filtrem, 600 ml	1	N08010034
	Průtoková nádobka hliník G3/8", 750 ml	1	N08010035
	Průtoková nádobka plast G3/8", bez filtru, 125 ml	1	N08010031
10	Přípojka materiálu M16x1,5'	1	
11	Průtoková nádobka plast M16 x 1,5 s filtrem, 600 ml	1	N08010040
12	Těsnění 9x6 PE-UHMW/FKM	2	N36960306
13	Sedlo ventilu 12,3 x 9,3	1	
14	Ventilový kolík kompl. s těsněním	1	
15	Pružina dířku ventilu	1	
16	O-kroužek 13 x 1	1	
17	Pouzdro	1	M05010190
18	Pouzdro ucpávky jehly	1	M08280242
19	Vedení pružiny	1	
20	Pružina pouzdra ucpávky	1	
21	Šroub pouzdra ucpávky	1	
22	Jehla	1	☞ „Vzduchové uzávěry a přehled trysek“
23	Pružina jehly	1	N36960107
24	Ložisko	1	
25	Dorazový šroub	1	
26	Pojistná podložka	1	Sada spouště N36960043

## Náhradní díly, nástroje a příslušenství

Poz.	Označení	Počet	Materiál č.
27	Páčka spouště	1	
28	Čep	1	
29	Regulace množství vzduchu s těsněním	1	M21200006
-	Těsnění	1	M08280057
30	Přípojka vzduchu G1/4"	1	M01010213
31	Zásuvná vsuvka (pevná) pro rychlouzavírací spojku	1	↳ 12.3 „Příslušenství“
32	Zásuvná vsuvka (otočná a výkyvná) pro rychlouzavírací spojku	1	
33	Regulační šroub	1	
34	Těsnění	1	M08280058
35	Pouzdro	1	
36	Otočný regulátor	1	
37	Barevný kroužek (černý)	1	
38	Šroub	1	

### Vzduchové uzávěry a přehled trysek



Sady trysek sestávají z jehly a trysky se vzduchovou hubicí nebo bez ní.

#### Sady trysky se vzduchovou hubicí AL

Průměr trysky	Označení trysky	Označení jehly	Pol. č.	Materiál č.
1,0 mm	10 U	U1	1, 2, 22	M09800148
1,2 mm	12 U	U1		M09800149
1,3 mm	13 U	U2		M09800150
1,4 mm	14 U	U2		M09800151
1,6 mm	16 U	U3		M09800152
1,8 mm	18 U	U3		M09800153
2,0 mm	20 U	U4		M09800154
2,2 mm	22 U	U4		M09800155
1,4 mm*	14 UT	U2		M09800156

Průměr trysky	Označení trysky	Označení jehly	Pol. č.	Materiál č.
1,8 mm*	18 UT	U3		M09800157
2,2 mm*	22 UT	U4		M09800158

\* - tryska a jehla tvrzené

#### Sady trysky se vzduchovou hubicí EL

Průměr trysky	Označení trysky	Označení jehly	Pol. č.	Materiál č.
2,8 mm	28 U	U6	1, 2, 22	M09800165

#### Sady trysky se vzduchovou hubicí GL

Průměr trysky	Označení trysky	Označení jehly	Pol. č.	Materiál č.
4,0 mm	40 U	U7	1, 2, 22	M09800166

#### Sady trysky bez vzduchové hubice

Průměr trysky	Označení trysky	Označení jehly	vhodná vzduchová hubice	Pol. č.	Materiál č.
1,0 mm	10 U	U 1	AL	2, 22	M09800246
1,2 mm	12 U	U 1	AL		M09800247
1,3 mm	13 U	U 2	AL		M09800248
1,4 mm	14 U	U 2	AL		M09800249
1,6 mm	16 U	U 3	AL		M09800251
1,8 mm	18 U	U 3	AL		M09800252
2,0 mm	20 U	U 4	AL		M09800254
2,2 mm	22 U	U 4	AL		M09800255
1,4 mm*	14 UT	U 2	AL		M09800250
1,8 mm*	18 UT	U 3	AL		M09800253
2,2 mm*	22 UT	U 4	AL		M09800256
2,8 mm	28 U	U 6	EL		M09800257
4,0 mm	40 U	U 7	GL		M09800258

\* - tryska a jehla tvrzené

Vzduchové hubice		
Typ vzduchové hubice	Pol. č.	Materiál č.
AL	1	M35030162
EL		M35030163
GL		M35030164

#### Opravná sada těsnění jehly N36960023

Označení	Pol. č.	Počet
Pouzdro ucpávky jehly	18	1
Vedení pružiny	19	1
Pružina pouzdra ucpávky	20	1
Šroub pouzdra ucpávky	21	1

#### Sada těsnění trysky a vzduchové hubice N36960109

Označení	Pol. č.	Počet
O-kroužek 33,3 x 1,6	3	1
O-kroužek 10 x 1	4	1
O-kroužek 8,4 x 1,78	6	1

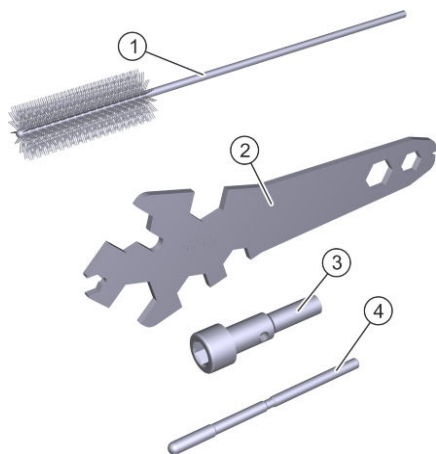
#### Sada regulace plochého paprsku (modrý barevný kroužek) N36960111

Označení	Pol. č.	Počet
Regulační šroub	33	1
Těsnění	34	1
Pouzdro	35	1
Otočný regulátor	36	1
Barevný kroužek (modrý)	37	1
Šroub	38	1

#### Sada přípojky materiálu M16x1,5 N36960137

Označení	Pol. č.	Počet
O-kroužek 8,4 x 1,78	6	1
Přípojka materiálu M16x1,5'	10	1

## 12.2 Nástroje



Obr. 26: Nástroje

**Sada nástrojů N36960045**

Označení	Poz. č.	Počet
Čisticí kartáč	1	1
Univerzální klíč	2	1
Montážní klíč	3	1
Montážní tyč	4	1

**Přídavné nástroje**

Následující nástroje nejsou součástí dodávky.

Označení	Materiál č.
Použijte nástroj na montáž/demontáž těsnicího kroužku	W02020226
Nástroj na montáž O kroužku 33,3x1,6	W02020420
Nástroj na montáž těsnicího kroužku 9x6	W02020421
Nástroj na montáž O kroužku 13x1	W02020422
Nástroj na montáž sedlového těsnění 12,3x9,3	W02020423



Označení	Materiál č.
Nástroj na montáž O kroužku 9,3x1 / 10x1	W02020424
Montážní trn	M68900005

### 12.3 Příslušenství







Přehled příslušenství je k dispozici v internetovém obchodě Dürr nebo na vyžádání, ☎ „Horká linka a kontakt“.

#### Nástrčná vsuvka pro rychlouzavírací spojku

Označení	Pol. č.	Materiál č.
Zásuvná vsuvka pro rychlouzavírací spojku, pevná D7,2 d10/12 (EU)	31	M01010185
Zásuvná vsuvka pro rychlouzavírací spojku, výkyvná a otočná D7,2 d10/12 (EU)	32	M01300006
Sada barevných kroužků (červený, žlutý, zelený, modrý, černý)	37	N36960088
Sada pro čištění 17-dílná	-	N36960037
Sada pro čištění 21-dílná	-	N36960038
Regulátor stlačeného vzduchu 0-7 bar 1/4"a-1/4"i	-	N26050282
Přípojka vzduch G1/4" 8x6 ochrana proti zlomu	-	M01010214
Rychlovýměnná spojka pro vzduch, vnější závit G1/4"	-	N40030046
DIN nádobka 4 mm	-	N08010047
DIN nádobka 2 mm	-	N08010053
DIN nádobka 6 mm	-	N08010054

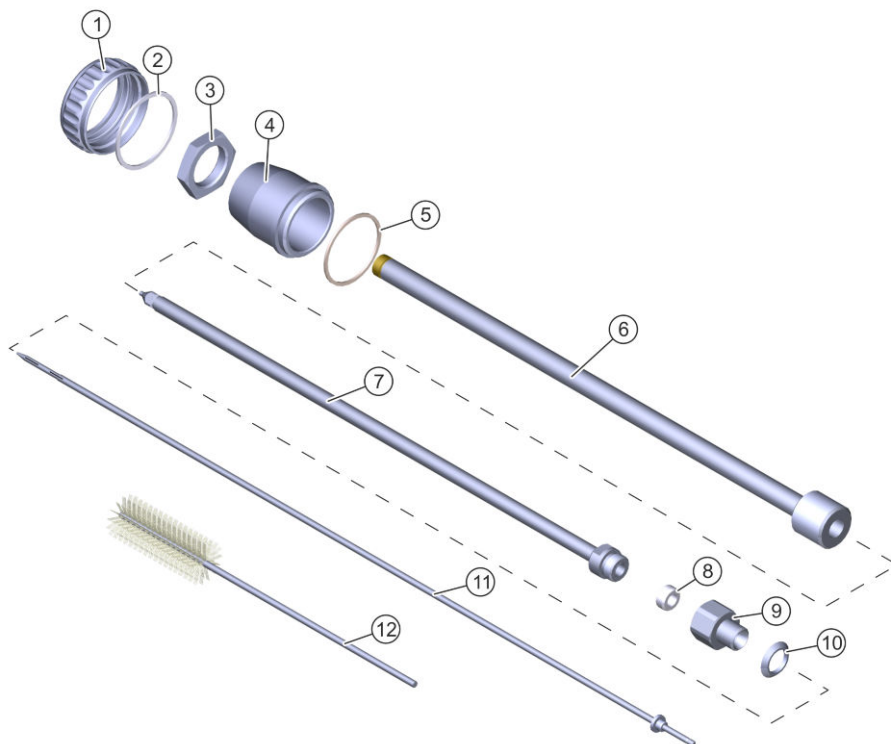
## Přehled prodloužení

Prodloužení	Nástříkový obrazec	Tvar stříkacího paprsku
NP		Okrouhlý dopředu
NS		Okrouhlý, odchyluje se 20° od osy prodloužení
LPS		Okrouhlý dopředu
		Okrouhlý paprsek 360 stupňů

Označení	Délka*	Vnější průměr	Hmotnost	Průměr trysky	Materiál č.
Prodloužení NP 250-10	250 mm	10 mm	320 g	1,2 mm	M19140016
Prodloužení NS 250-10					M19140017
Prodloužení LPS 300	300 mm	18 mm	230 g	2,2 mm	M19140010

\* - Jiné délky jsou dostupné na vyžádání, ☎ „Horká linka a kontakt“.

Prodloužení NP 250-10 (M19140016) a NS 250-10 (M19140017)



Obr. 27: Prodloužení NP/NS

Poz.	Označení	Materiál č.
1	Převlečná matice	M30010334
2	Těsnící kroužek Ø36,5xØ32,7x1	viz sady
3	Pojistná matice	M30030113
4	Těleso	M19140032
5	Těsnění Ø33,7xØ30,6x1	viz sady
6	Prodloužení trubka NP 10-250	M19140035

Poz.	Označení	Materiál č.
	Prodloužení trubka NS 10-250	M19140038
7	Vnitřní trubka s tryskou	viz sady
8	Těsnění	
9	Šroubovací vložka	M58170027
10	Kuželové těsnění	viz sady
11	Jehla	
12	Čisticí kartáč	↳ 12.2 „Nástroje“


**Montážní pokyny**

- Demontujte vzduchovou hubici, trysku a jehlu ↳ 9.3.1 „Výměna jehly a trysky“.
- Navlékněte kuželové těsnění (10).
- Šroubovací vložku (9) s předmontovaným těsněním (8) a předmontovanou vnitřní trubkou s tryskou (7) zašroubujte do pistole a pevně utáhněte.
- Těleso (4) s těsněním (5), předmontovanou vnější trubkou (6) a pojistnou maticí (3) nasuňte na vnitřní trubku (7).
- Nasadte a pevně utáhněte převlečnou matici (1) s těsnícím kroužkem (2).
- Nastavte vnější trubku (6).
  - Vnější trubka (6) je nastavitelná a umožňuje různé pozice nastavení vzduchové hubice vůči trysce. Čím dále tryska přesahuje přes přední stranu vzduchové hubice, tím širší je stříkací paprsek. Tryska musí neustále vyčnívat minimálně přes vzduchovou hubici.
- Pevně dotáhněte pojistnou matici (3).
- Jehlu (11) opatrně zasuňte zezadu do tělesa pistole.
- Znovu vložte pružinu jehly, ložisko a dorazový šroub ↳ 9.3.1 „Výměna jehly a trysky“.
- Pistoli vypláchněte rozpouštědlem ↳ 6.7 „Vypláchnutí“.
- Nastavte množství materiálu ↳ 5 „Uvedení do provozu“.

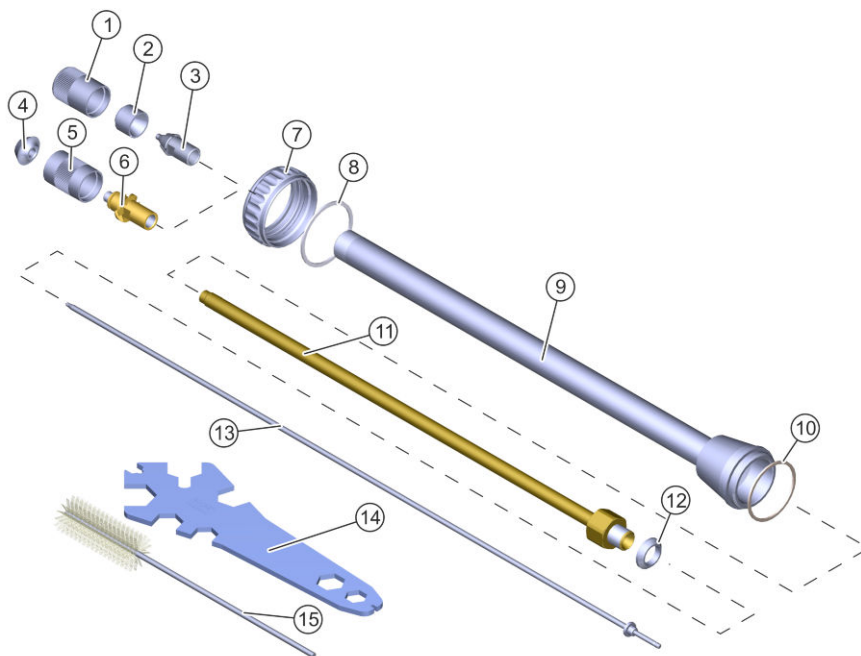
**Sada trysky NP/NS 250-10 (M09800434)**

Označení	Pol. č.	Počet
Vnitřní trubka s tryskou	7	1
Těsnění	8	1
Jehla	11	1

**Sada těsnění pro prodloužení NP/NS (N36960181)**

Označení	Pol. č.	Počet
Těsnicí kroužek Ø36,5xØ32,7x1	2	1
Těsnění Ø33,7xØ30,6x1	5	1
Těsnění	8	1
Kuželové těsnění	10	1

**Prodloužení LPS 300 (M19140010)**



Obr. 28: Prodloužení LPS



Sada příslušenství obsahuje díly, které nejsou vhodné pro EcoGun 116 s průtokovou nádobkou (viz tabulka). Je vyžadován minimální tlak materiálu.

Pol.	Označení	Materiál č.
1	Převlečná matice	viz sady
2	Vzduchová hubice	
3	Tryska Ø2,2 mm	
4	Odrasový talíř (ne pro EcoGun 116 s průtokovou nádobou)	
5	Vzduchová hubice (ne pro EcoGun 116 s průtokovou nádobou)	
6	Vložka (ne pro EcoGun 116 s průtokovou nádobou)	
7	Převlečná matice	M30010334
8	Těsnicí kroužek Ø36,5xØ32,7x1	viz sady
9	Trubka vnější	M19140044
10	Těsnění Ø33,7xØ30,6x1	viz sady
11	Vnitřní trubka 300 mm	M34010602
12	Kuželové těsnění	viz sady
13	Jehla	↗ 12.2 „Nástroje“
14	Univerzální klíč	
15	Čistící kartáč	



### Montážní pokyny

- Demontujte vzduchovou hubici, trysku a jehlu ↗ 9.3.1 „Výměna jehly a trysky“.
- Navlékněte kuželové těsnění (12). Pomocí vnitřní trubky (11) pevně na pistoli dotáhněte.
- Nasuňte vnější trubku (9) s těsněním (10).
- Navlékněte a pevně utáhněte převlečnou matici (7) s těsnicím kroužkem (8).
- Nasadte trysku (3) a pevně utáhněte.
- Nasadte vzduchovou hubici (2). Pomocí převlečné matice (1) pevně dotáhněte.
- Jehlu (13) opatrně zasuňte zezadu do tělesa pistole.
- Znovu vložte pružinu jehly, ložisko a dorasový šroub ↗ 9.3.1 „Výměna jehly a trysky“.
- Pistoli vypláchněte rozpouštědlem ↗ 6.7 „Vypláchnutí“.
- Nastavte množství materiálu ↗ 5 „Uvedení do provozu“.

**Sada trysky C pro LPS 300 (M09800444)**

Označení	Pol. č.	Počet
Odrazový talíř	4	1
Vzduchová hubice	5	1
Vložka	6	1
Jehla	13	1

**Sada trysky R pro LPS 300 (M09800438)**

Označení	Pol. č.	Počet
Převlečná matice	1	1
Vzduchová hubice	2	1
Tryska	3	1
Jehla	13	1

**Sada těsnění pro prodloužení LPS (N36960183)**

Označení	Pol. č.	Počet
Těsnicí kroužek Ø36,5xØ32,7x1	8	1
Těsnění Ø33,7xØ30,6x1	10	1
Kuželové těsnění	12	1

## 12.4 Objednávka



### **VAROVÁNÍ!**

#### **Nevhodné náhradní díly v oblastech ohrožených explozí**

Náhradní díly, které nespĺňují předpisy směrnice na ochranu před výbuchem, mohou ve výbušné atmosféře způsobit výbuch. Následkem mohou být těžká poranění a smrt.

- Používejte výhradně originální náhradní díly.



### **VAROVÁNÍ!**

#### **Nevhodné náhradní díly**

Náhradní díly od třetích stran nemusí odolat zatížení. Následkem mohou být těžká poranění a smrt.

- Používejte výhradně originální náhradní díly.

Objednávka náhradních dílů, nástrojů a příslušenství, a rovněž informace k produktům, které jsou uvedeny bez objednacího čísla, ☎ „Horká linka a kontakt“.













LEADING IN  
PRODUCTION  
EFFICIENCY

 Dürr Systems AG  
Application Technology  
Carl-Benz-Str. 34  
74321 Bietigheim-Bissingen  
Německo

 Telefon: +49 7142 78-0

 [www.durr.com](http://www.durr.com)

Překlad originálního návodu k provozu  
MSG00017CS, V04

Šíření a rozmnožování tohoto dokumentu ani využití a sdělování jeho obsahu není dovoleno, pokud k tomu nebyl dán výslovný souhlas. Porušení tohoto ustanovení zakládá nárok na náhradu škody. Všechna práva pro případ udělení patentu nebo registrace průmyslového vzoru jsou vyhrazena.

© Dürr Systems AG 2017